



MODULAR ICE MAKER
MACHINE A GLACE MODULAIRE
EISBEREITER FÜR SEPARATEN VORRATSBEHÄLTER
IJSMACHINE MET LOSSE OPSLAGBUNKER
MAQUINA DE CUBITOS MODULAR
FABBRICATORE MODULARE DI GHIACCIO

FM-170AFE
FM-170AFE-N

INSTRUCTION MANUAL NOTICE D'UTILISATION BEDIENUNGSANLEITUNG GEBRUIKSAANWIJZING MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUALE D'ISTRUZIONI

FOR END USER
POUR UTILISATEUR
FÜR DEN ENDKUNDEN
VOOR DE GEBRUIKER
PARA USUARIO
PER L'UTENTE FINALE

91E2GA20A (101708)

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.
2. This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.
2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.
3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.
4. Allow 15 cm clearance at rear and sides for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required. Allow 60 cm clearance on top to allow for removal of the Auger.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.
6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the Louver.
7. This icemaker will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the icemaker when air temperature is below zero (see "II. 2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE").
8. The noise from this icemaker is 55 dB or less.

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

- * This icemaker should not be installed:
 - a) Where the power supply is not within the range of 220 - 240V.
 - b) Where the icemaker cannot be connected directly into its own power supply without using an extension cord or sharing a receptacle.
- * Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.
- * If the supply cord and/or the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

- * The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
Blue = Neutral
Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in

your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol  or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

- * Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

- * The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 10A and approved to BS 1362.

3. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

(For the U.K. only, the connections must be in accordance with current requirements of the Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

- * Only potable water should be used for the icemaker.
- * Water supply pressure should be minimum 0.5 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.
- * A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.
- * The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

- * Water should drain into an open trap.

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This icemaker is designed to produce and store edible ice. To keep the icemaker hygienic:
 - * Wash your hands before removing ice. Use the Plastic Scoop provided (accessory).
 - * The Storage Bin is for ice use only. Do not store anything else in the Bin.
 - * Clean the Storage Bin before use (see "III. 1. CLEANING").
 - * Keep the Scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.
 - * Close the Door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the Storage Bin.
2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
 - * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
 - * Do not damage the power cord or pull it in order to disconnect the icemaker from the feed network.
 - * Use the attachment plug as the main power disconnect switch for the icemaker.
 - * Appliance must be positioned so that the plug is accessible.
 - * Do not touch the attachment plug and other electrical parts or operate the Power Switch with damp hands.
 - * This appliance is not suitable for unsupervised use by young children or aged or infirm persons.
 - * Do not attempt to modify the icemaker. Only qualified personnel may disassemble or repair the appliance.
3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.
4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the Compressor.

1. OPERATION

The installer will normally commission the icemaker to start the automatic icemaking process. To

ensure continuous operation, make sure that:

- * The water supply tap is on, and
- * The icemaker is connected to the power supply.

To start/stop the icemaker, move the Operation Switch on the Operation Panel to the "ON/OFF" position.

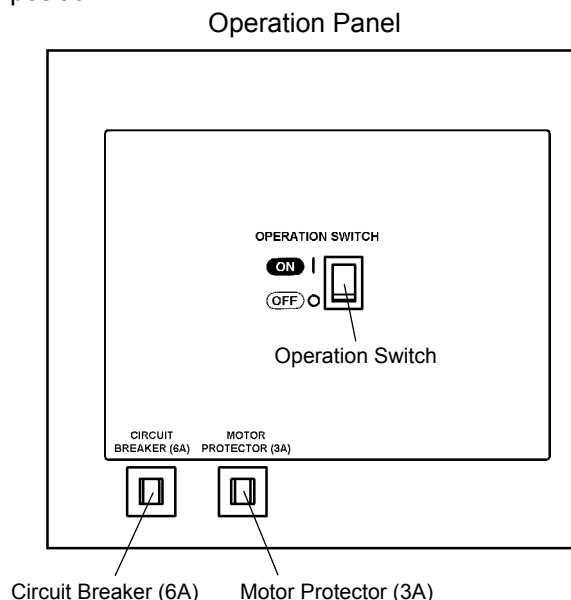


Fig. 1

2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

- 1) Run the icemaker with the water supply tap closed.
- 2) Make sure the icemaking process has been completed. Remove the Inlet Hose from the water tap, and drain the Hose.
- 3) Move the Operation Switch on the Operation Panel to the "OFF" position.
- 4) Unplug the icemaker.
- 5) Remove all ice from the Storage Bin, and clean the Bin.
- 6) Ask for draining of the icemaker by professional qualified personnel.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, disconnect the icemaker from the electrical supply network.
2. Ask a trained service person to check and clean the Condenser at least once a year.
3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

[1] Machine and Bin Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Scoop Cleaning/Sanitisation (Daily)

- 1) Either mix 1 litre of water with 4 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.
- 2) Soak the Scoop in the solution for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove surplus liquid.

Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

[3] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (Weekly)

- 1) Open the Storage Bin Door, and remove all ice.
- 2) Remove the Thumbscrews securing the Baffle.
- 3) Remove the Baffle from the Bin.
- 4) Wash the Bin liner and Baffle with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly.
- 5) Either mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.
- 6) Soak a clean sponge or cloth with the solution and wipe the Bin liner surfaces and Baffle.

ENGLISH

7) Refit the Baffle and Thumbscrews. Wipe the surface of the Bin Door and Thumbscrews with the solution. Close the Bin Door.

8) The remaining solution can be used to sanitise utensils.

Note: Do not wipe dry or rinse after sanitising, but allow to air dry.

[4] Storage Bin Door

Clean the Storage Bin Door at least once a week, using a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly after cleaning and sanitise as required.

[5] Air Filter

A plastic mesh Air Filter removes dirt or dust from the air, and keeps the Condenser from getting clogged. As the Filter gets clogged, the icemaker's performance will be reduced. Remove and clean the Air Filter at least twice per month:

- 1) Slide the Air Filter off the Louver.
- 2) Clean the Air Filter by using a vacuum cleaner. When severely clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the Air Filter.
- 3) Rinse and dry the Air Filter thoroughly, and place it in position.

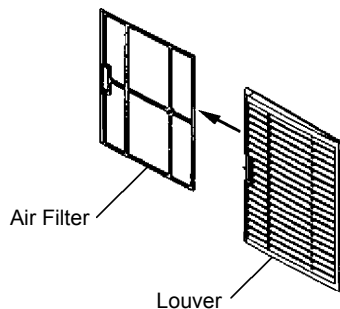


Fig. 2

2. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

If the icemaker does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

- * The power is supplied to the unit.
- * The water is turned on.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for two years from the date of installation.

Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki
Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:

FM-170AFE(-N) R134a / GWP 1300 / 0.39kg

This product is insulated with foam blown with fluorinated greenhouse gases.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Europe Ltd.

Address: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC,
2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE Marking first affixed: 2007

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): FM-170AFE
FM-170AFE-N

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

IMPORTANT

1. La présente notice est une partie intégrante et essentielle du produit ; elle doit être conservée par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et avertissements qu'il contient car ils ont pour but de fournir à l'utilisateur des informations essentielles pour la bonne utilisation et l'entretien correct du produit. En outre, il fournit à l'utilisateur des INDICATIONS sur les utilisations et les emplacements corrects de la machine à glace. Veuillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.
2. Cette machine à glace a été conçue pour des applications commerciales ; elle ne peut être utilisée qu'aux fins auxquelles elle est expressément destinée. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

entretien, prévoir 15 cm de dégagement à l'arrière et sur les côtés de la machine. Pour pouvoir déposer l'extrudeuse, prévoir un dégagement de 60 cm sur le dessus.

5. Cette machine ne doit pas être installée dans un local où l'on risque d'utiliser un jet d'eau ou dans lequel il est interdit d'utiliser du matériel pouvant produire des gouttes d'eau.
6. Ne rien poser sur le dessus de la machine ni devant le volet d'aération.
7. La machine à glace ne fonctionnera pas aux températures au-dessous de zéro. Pour prévenir tout dommage à la conduite d'arrivée d'eau, vidangez la machine à glace lorsque la température de l'air est inférieure à zéro (voir « II. 2. PREPARATION DE LA MACHINE A GLACE EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE »)
8. Le bruit émis par la machine à glace est de 55 dB ou moins.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

2. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Cette machine à glace nécessite une mise à la terre conforme aux normes électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque de décharges électriques graves ou de dégâts importants au matériel, installer un câble de mise à la terre approprié sur la machine. Avant toute intervention d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez la fiche de la prise d'alimentation secteur.

1. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Cette machine à glace n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5 °C et 40 °C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5 °C et 35 °C. Un fonctionnement prolongé de la machine en dehors de ces plages de températures risque d'affecter la capacité de production de glace.
2. La machine à glace ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills ou de toute autre source de chaleur importante.
3. La machine doit avoir une assise solide et horizontale.
4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations de maintenance ou d'

- * Cette machine à glace ne doit pas être installée :
 - a) Là où l'alimentation électrique ne se situe pas entre 220 et 240V.
 - b) Là où la machine à glace ne peut être branchée directement sur sa propre alimentation électrique, sans l'utilisation d'une rallonge ou sans partager une prise de courant.
- * En général, l'installation nécessite une autorisation pour travaux électriques et les services d'un électricien qualifié.
- * Si le cordon et/ou la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

- * Le code couleur des conducteurs du cordon d'alimentation est le suivant :

Verre et jaune = Terre
Bleu = Neutre
Marron = Sous tension

La couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au marquage couleur des bornes de votre fiche ; dans ce cas, procédez comme suit :

Le fil vert et jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole  ou la couleur verte ou verte et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

- * Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Après avoir enlevé une fiche non récupérable, vous devez la jeter. Vous ne devez en aucun cas essayer de la réutiliser. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

- * La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans son protège-fusible.

Le numéro de référence de la pièce de remplacement correcte du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche.

Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

Les fusibles doivent être étalonnés à 10 A et agréés selon la norme BS 1362.

3. RACCORDEMENTS D'ARRIVÉE ET DE VIDANGE D'EAU

(Pour le Royaume-Uni uniquement, les raccordements doivent être conformes aux exigences actuelles du Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

- * Seule de l'eau potable peut être utilisée pour la machine à glace.
- * La pression de l'arrivée d'eau doit être comprise entre 0,5 bar minimum et 8 bars maximum. Si la pression dépasse 8 bars, utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.
- * Dans certaines zones, les travaux de plomberie peuvent être soumis à l'obtention d'une autorisation et nécessiter les services d'un plombier agréé.
- * La vidange d'eau de la machine à glace s'effectue par gravité : le tuyau de vidange doit donc avoir une inclinaison ou une hauteur de chute suffisantes.
- * L'eau doit être évacuée dans un bac ouvert.

II. CONSIGNES D'UTILISATION

— AVERTISSEMENT —

1. Cette machine à glace est conçue pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour la maintenir dans un parfait état d'hygiène :
 - * Se laver les mains avant de retirer la glace. Utiliser la pelle en plastique (accessoire) prévue à cet effet.
 - * Le bac de stockage est destiné uniquement à la glace. N'entreposer que de la glace dans ce bac.
 - * Avant d'utiliser la machine, nettoyer le bac de stockage (voir « III. 1. NETTOYAGE »).
 - * Conserver la pelle en bon état de propreté. Pour la nettoyer, utiliser un produit de nettoyage neutre et rincer soigneusement.
 - * Une fois la glace retirée, fermer la porte pour éviter que des saletés, de la poussière ou des insectes ne s'introduisent dans le bac de stockage.
2. L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :
 - * La présence d'une humidité élevée augmente le risque de courts-circuits électriques et de décharges électriques. En cas de doute, débrancher la machine à glace.
 - * Ne pas endommager le cordon d'alimentation et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher la machine à

glace.

- * Utiliser la prise d'alimentation comme dispositif de déconnexion principal de la machine à glace.
- * L'appareil doit être placé de manière à libérer l'accès au fusible bouchon.
- * Ne pas toucher la prise d'alimentation ou toute autre pièce électrique et ne pas utiliser l'interrupteur d'alimentation avec les mains humides.
- * Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance par de jeunes enfants, ni par des personnes âgées ou infirmes.
- * Ne pas tenter de modifier la machine à glace. Cet appareil ne peut être démonté ou réparé que par du personnel qualifié.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.

4. Après avoir arrêté l'appareil, attendre au moins 3 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.

1. UTILISATION

L'installateur met généralement la machine à glace en service pour mettre en route la production automatique de glace. Afin de garantir un fonctionnement en continu, s'assurer que :

- * Le robinet d'arrivée d'eau est ouvert et
- * La machine à glace est branchée sur l'alimentation électrique.

Pour démarrer/arrêter la machine à glace, mettre le bouton de marche/arrêt du panneau de commande sur « ON/OFF ».

2. PREPARATION DE LA MACHINE A GLACE EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE

- 1) Faites fonctionner la machine à glace en fermant le robinet d'arrivée d'eau.
- 2) Assurez-vous que le cycle de production de glace est terminé. Débrancher le tuyau d'arrivée du robinet d'eau et vidanger le tuyau.
- 3) Mettre le bouton de marche/arrêt du panneau de commande sur « OFF ».
- 4) Débranchez la machine à glace.

Panneau de commande

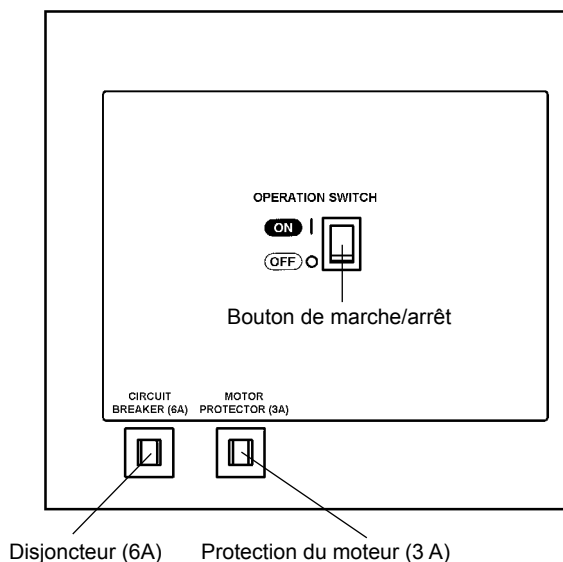


Fig. 1

5) Retirer toute la glace se trouvant dans le bac de stockage et nettoyer le bac.

6) Faites effectuer la vidange de la machine à glace par un technicien qualifié.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant d'effectuer tout nettoyage ou entretien, débranchez la machine à glace.
2. Demander à un technicien qualifié de contrôler et de nettoyer le condenseur au moins une fois par an.
3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau.

[1] Extérieur de la machine et du bac

Essuyer l'extérieur au moins une fois par semaine à l'aide d'un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse ou les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[2] Nettoyage/désinfection de la pelle (quotidiennement)

- 1) Mélanger 1 litre d'eau avec 4 ml de solution contenant 5,25 % d'hypochlorite de sodium

ou utiliser le désinfectant recommandé par Hoshizaki.

- 2) Plonger la pelle dans la solution pendant plus de 3 minutes. Rincer à fond et agiter pour éliminer l'excédent de liquide.

Remarque : le séchage à l'aide d'un chiffon risque de provoquer une nouvelle contamination.

[3] Nettoyage/désinfection de l'intérieur du bac de stockage (hebdomadairement)

- 1) Ouvrir la porte du bac de stockage et retirer toute la glace.
- 2) Retirer les vis à oreilles qui maintiennent le déflecteur.
- 3) Retirer le déflecteur du bac.
- 4) Laver le revêtement du bac avec un produit nettoyant neutre non abrasif. Rincer soigneusement.
- 5) Mélanger 5 litres d'eau avec 18 ml de solution d'hypochlorite de sodium à 5,25 % dans un récipient adapté ou utiliser le désinfectant Hoshizaki en suivant les instructions d'utilisation du produit.
- 6) Imbiber de solution une éponge ou un chiffon propre et essuyer le revêtement du bac et le déflecteur.
- 7) Réinstaller le déflecteur et les vis à oreilles. Essuyer la surface de la porte du bac et les vis à oreilles avec la solution. Fermer la porte du bac.
- 8) Vous pouvez utiliser le reste de la solution pour désinfecter les ustensiles.

Remarque : Après désinfection, ne pas sécher ni rincer. Laisser sécher à l'air.

[4] Porte du collecteur

Nettoyer la porte du bac de stockage au moins une fois par semaine en utilisant un produit de nettoyage neutre non abrasif. Rincer soigneusement après le nettoyage et désinfecter si nécessaire.

[5] Filtre à air

Un filtre à air en plastique permet de filtrer les impuretés et la poussière de l'air, et empêche l'obturation du condenseur. En cas de colmatage du filtre, les performances de la machine à glace seront affectées. Déposer et nettoyer le filtre à air au moins deux fois par mois :

- 1) Faire glisser le filtre à air hors du volet d'aération.
- 2) Utiliser un aspirateur pour nettoyer le filtre à air. En cas de colmatage important, laver le filtre en utilisant une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre.
- 3) Rincer le filtre et bien le sécher avant de le reposer.

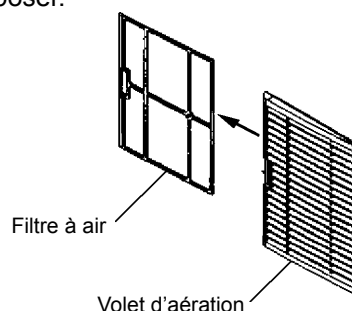


Fig. 2

2. AVANT DE FAIRE APPEL AU SERVICE D'ENTRETIEN

Si la machine à glace ne fonctionne pas correctement ou pas du tout, effectuez les contrôles suivants avant de faire appel au service d'assistance :

- * L'appareil est sous tension.
- * Le robinet d'eau est-il ouvert ?

Pour tout autre conseil ou assistance, contacter le réparateur Hoshizaki le plus proche de chez vous.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.

La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'

FRANÇAIS

entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, veuillez contacter votre revendeur/fournisseur ou le centre de réparation Hoshizaki européen le plus proche :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki

Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Autres pays - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

Ce produit comprend un système de réfrigération scellé hermétiquement qui contient des gaz fluorés à effet de serre visés par le Protocole de Kyoto :
FM-170AFE(-N) R134a / GWP 1300 / 0.39kg

Ce produit est isolé au moyen de mousse propulsée par des gaz fluorés à effet de serre.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki Europe Ltd.

Adresse : Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ Angleterre

Nous affirmons par la présente que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directive « basse tension » (2006/95/EC)

Normes européennes harmonisées appliquées : EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Date initiale du marquage CE : 2007

Description du produit : Machine à glace Hoshizaki

Modèle(s) : FM-170AFE
FM-170AFE-N

Nom : Akira Kamiya

Titre : Directeur général

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

WICHTIG!

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für eine fortgesetzte, sichere Verwendung und Wartung des Produkts enthalten. Außerdem gibt sie dem Benutzer NUR HINWEISE zur richtigen Wartung und zum Standort des Eisbereiters. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.
2. Dies ist ein Eisbereiter für den gewerblichen Einsatz, der ausschließlich für den vorgesehenen Zweck zu benutzen ist. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

optimale Luftzirkulation zu gewährleisten und die Wartung bzw. Pflege des Gerätes zu erleichtern. Oben einen Abstand von 60 cm zwecks Ausbau der Schnecke einräumen.

5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Installation in einem Bereich, wo ein Wasserstrahl benutzt werden könnte und wo Abtropfen nicht zulässig ist.
6. Setzen Sie bitte nichts auf den Deckel oder vor die Luftschlitze des Eisbereiters.
7. Dieser Eisbereiter arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schaden an der Wasserzufuhrleitung zu vermeiden, ist das Wasser aus dem System zu entfernen, sobald die Lufttemperatur unter 0°C sinkt (siehe hierzu "II. 2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS
8. Das Betriebsgeräusch des Eisbereiters beträgt 55 dB oder weniger.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

WARNUNG

Die Installation ist von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.

WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisbereiter erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Um schwere Körperverletzungen und Beschädigungen des Geräts infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Erdleiter am Eisbereiter anzubringen. Vor sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

1. AUFSTELLEN

WICHTIG!

1. Dieser Eisbereiter eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 5°C und 40°C und die Wassertemperatur zwischen 5°C und 35°C liegen. Längerer Gebrauch des Eisbereiters bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.
2. Der Eiswürfelbereiter darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.
3. Der Aufstellort für das Gerät muss stabil und eben sein.
4. An den Seiten und hinten muss ein Abstand von 15 cm eingehalten werden, um eine

- * Dieser Eisbereiter darf nicht aufgestellt werden:
 - a) Wenn die Stromversorgung nicht innerhalb von 220-240 V liegt.
 - b) Wenn der Eisbereiter nicht direkt an einen eigenen Stromanschluss ohne Verlängerungskabel und ohne Mehrfachsteckdosen angeschlossen werden kann.
- * In der Regel ist dies von einem Elektriker mit entsprechender Qualifikation und Zulassung auszuführen.
- * Das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers sollte nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

- * Die Leitungen im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

Grüngelb = Schutzerde
Blau = Neutral
Braun = Stromführend

Die Leiterfarben im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt vorgehen:

Der grün-gelbe Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol  oder grün oder gelb-grün markiert ist. Der blaue Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Der braune Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

- * Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch das Einstecken eines solchen Steckers in eine Steckdose anderswo, setzen Sie sich der Gefahr eines elektrischen Schlages aus.

- * Der verkapselte Stecker ist nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung zu verwenden.

Der korrekte Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer identifizieren, die auf den Stecker gestanzt ist.

Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki Ersatzteil-/Service-Centres erhältlich.

Sicherungen sollten mit 10 A ausgelegt sein und die Norm BS 1362 erfüllen.

3. WASSERZUFUHR- UND WASSERABFLUSSANSCHLÜSSE

(Gilt nur in GB: die Anschlüsse müssen die aktuellen Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147 erfüllen)

- * Für den Eisbereiter ist nur Trinkwasser zu verwenden.

- * Der Druck in der Wasserzufuhrleitung darf den Bereich zwischen 0,5 bar und 8 bar nicht unterschreiten. Bei einem höheren Druck als 8 bar ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Die Wasserzufuhr am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.

- * In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und die Dienste eines zugelassenen Installateurs erforderlich.

- * Der Abfluss des Wassers aus dem Eisbereiter erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.

- * Das Wasser muss in einen offenen Abflusskanal ablaufen.

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

WARNUNG

1. Dieser Eisbereiter ist für die Herstellung und Aufbewahrung von Trinkwassereis vorgesehen. Aus Gründen der Hygiene:

- * Bitte immer die Hände waschen, bevor Eis entnommen wird. Zum Entnehmen von Eis immer die Kunststoffschaufel (Zubehör) verwenden.
- * Der Vorratsbehälter ist ausschließlich für Eis zu verwenden. Nichts anderes im Vorratsbehälter aufbewahren.
- * Vorratsbehälter vor der Verwendung reinigen (siehe "III. 1. REINIGUNG").
- * Die Eisschaufel sauber halten. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich abspülen.
- * Nach der Eisentnahme immer die Tür schließen, um Eindringen von Schmutz, Staub oder Ungeziefer in den Vorratsbehälter zu verhindern.

2. Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:

- * Beim Auftreten übermäßiger Feuchtigkeit oder Nässe besteht eine Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall ist der Netzstecker des Eisbereiters zu ziehen.
- * Das Stromkabel nicht beschädigen und nicht daran ziehen, um den Eisbereiter vom Netz zu trennen.

- * Den Anschlussstecker als Netztrennschalter des Eisbereiters verwenden.
- * Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Stecker zugänglich ist.
- * Mit feuchten Händen weder den Anschlussstecker oder andere elektrische Teile anfassen, noch den Netzschalter betätigen.
- * Dieses Gerät ist für die unbeaufsichtigte Verwendung durch Kinder oder gebrechliche Personen ungeeignet.
- * Am Eisbereiter dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Das Gerät darf nur von Fachpersonal zerlegt oder instandgesetzt werden.

3. Alle Komponenten wurden werkseitig eingestellt. Unsachgemäße Einstellarbeiten können die ordnungsgemäße Funktion des Eispenders beeinträchtigen.

4. Um eine Beschädigung des Verdichters zu vermeiden, nach Ausschalten des Eisbereiters mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

1. BETRIEB

Der Installateur nimmt den Eisbereiter normalerweise in Betrieb, so dass die automatische Eisherstellung beginnt. Für Dauerbetrieb ist darauf zu achten:

- * dass der Wasserhahn geöffnet ist und
- * dass der Eisbereiter an das Netz angeschlossen ist.

Zum Ein-/Ausschalten des Eisbereiters den Schalter „Operation Switch“ im Bedienungsfeld in die Position „ON/OFF“ stellen.

2. MASSNAHMEN FÜR LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS

- 1) Den Eisbereiter bei geschlossenem Wasserhahn laufen lassen.
- 2) Sicherstellen, dass die Eiszubereitung vollständig abgeschlossen ist. Zulaufschlauch vom Wasserhahn abschrauben und das Wasser aus dem Schlauch ablaufen lassen.
- 3) Den Schalter „Operation Switch“ im

Bedienungstafel

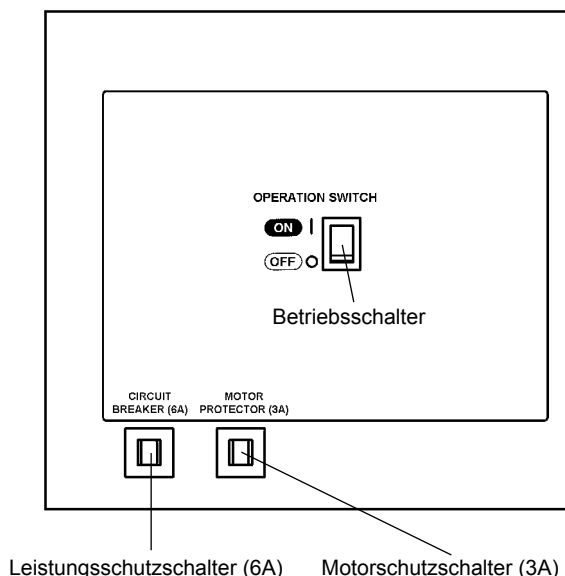


Abb. 1

Bedienungsfeld auf die Position „OFF“ stellen.

- 4) Netzstecker des Eisbereiters herausziehen.
- 5) Alles Eis aus dem Vorratsbehälter entfernen, und diesen reinigen.
- 6) Den Eisbereiter von professionellem, qualifiziertem Personal entleeren lassen.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

WARNUNG

1. Vor dem Durchführen von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker des Eisbereiters ziehen.
2. Mindestens einmal im Jahr den Kondensator von einer geschulten Fachkraft überprüfen und reinigen lassen.
3. Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

[1] Maschine und Außenseite des Vorratsbehälters

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

[2] Eisschaufelreinigung/Desinfektion (Täglich)

- 1) In einem geeigneten Behälter entweder 1 l Wasser mit 4 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben verwenden.
- 2) Die Eisschaufel länger als 3 Minuten in der Lösung baden. Gründlich spülen und zum Entfernen der Restflüssigkeit gut schütteln.

Hinweis: Abtrocknen mit einem Tuch kann zu erneuter Verschmutzung führen.

[3] Reinigung/Desinfektion der Innenflächen des Vorratsbehälters (wöchentlich)

- 1) Vorratsbehältertür öffnen und sämtliches Eis entfernen.
- 2) Die Flügelschrauben, welche die Trennwand fixieren, entfernen.
- 3) Die Trennwand aus dem Vorratsbehälter herausnehmen.
- 4) Innenwände des Vorratsbehälters und Trennwand mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel waschen. Gründlich spülen.
- 5) In einem geeigneten Behälter entweder 5 l Wasser mit 18 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben verwenden.
- 6) Einen sauberen Schwamm oder ein Tuch mit der Lösung tränken und die Trennwand und Oberflächen des Vorratsbehälters abwischen.
- 7) Trennwand und Flügelschrauben wieder anbringen. Die Oberfläche der Vorratsbehältertür und die Flügelschrauben mit der Lösung abwischen. Die Vorratsbehältertür schließen.
- 8) Mit der restlichen Lösung kann Zubehör desinfiziert werden.

Hinweis: Nach dem Desinfizieren weder trocken wischen noch spülen, sondern trocknen lassen.

[4] Vorratsbehältertür

Die Vorratsbehältertür mindestens einmal pro Woche mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel abwaschen. Nach dem Reinigen gründlich spülen und nach Bedarf desinfizieren.

[5] Luftfilter

Ein Maschen- bzw. Siebfilter aus Kunststoff entfernt Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindert das Verstopfen des Kondensators. Wenn der Filter verstopft, nimmt die Leistung des Eisbereiters ab. Den Luftfilter mindestens zweimal monatlich entfernen und säubern:

- 1) Den Luftfilter vom Luftgitter schieben.
- 2) Luftfilter mit einem Staubsauger säubern. Falls der Luftfilter stark verstopft ist, mit warmem Wasser und Neutralreiniger auswaschen.
- 3) Den Luftfilter gründlich spülen, trocknen und wieder einsetzen.

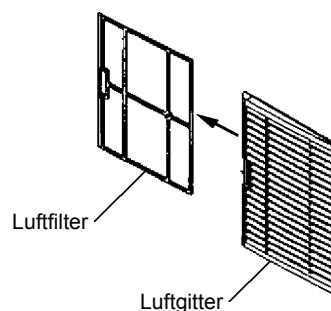


Abb. 2

2. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

Wenn der Eisbereiter nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, überprüfen Sie folgendes, bevor Sie den Kundendienst rufen:

- * Das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
- * dass das Wasser aufgedreht ist.

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki

DEUTSCH

für die Dauer der "Garantiezeit" frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.

Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen über Garantie und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki

Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Andere Länder - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

**Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:
FM-170AFE(-N) R134a / GWP 1300 / 0.39kg**

Für die Isolierung dieses Produktes wurde mit fluorierten Treibhausgasen aufgeschäumter Schaumstoff verwendet.

EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Europe Ltd.

Adresse: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführte Maschine, die von uns hergestellt wird, die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

EU-Richtlinien: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
(89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

- EN 55014-1 (EMC)
- EN 55014-2 (EMC)
- EN 61000-3-2 (EMC)
- EN 61000-3-3 (EMC)
- EN 61000-4-2 (EMC)
- EN 61000-4-3 (EMC)
- EN 61000-4-4 (EMC)
- EN 61000-4-5 (EMC)
- EN 61000-4-6 (EMC)
- EN 61000-4-11 (EMC)
- EN 60335-1 (LVD)
- EN 60335-2-24 (LVD)
- EN 50366 (EMF)

CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet: 2007

Produktbeschreibung: Hoshizaki Eisbereiter

Modell(e): FM-170AFE
FM-170AFE-N

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an der Maschine vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door aangezien deze bedoeld zijn om de gebruiker van essentiële informatie te voorzien met betrekking tot een duurzaam veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien biedt het **UITSLUITEND ADVIEZEN** voor de gebruiker ten aanzien van de juiste bediening en de juiste locatie van de ijsmachine. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.
2. Dit is een ijsmachine voor commerciële doeleinden en dit apparaat dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor het is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

ondergrond worden geplaatst.

4. Houd aan de achterkant en de zijkanten een vrije ruimte van 15 cm. Dit zorgt voor een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden. Houd aan de bovenkant een vrije ruimte aan van 60 cm om de worm te kunnen verwijderen.
5. De machine mag niet worden geplaatst in een ruimte die met een waterstraal wordt schoongespoten of in ruimten waar veel condensvocht is.
6. Plaats geen andere apparaten of voorwerpen bovenop de ijsmachine of voor de ventilatieopening.
7. Deze ijsmachine werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Voorkom schade aan de watertoevoerleiding door het water uit het systeem af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0°C daalt (zie "II. 2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG").
8. Het geluidsniveau van deze ijsmachine bedraagt 55 dB of minder.

I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

WAARSCHUWING

De installatie van de ijsdispenser mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine moet worden geaard volgens de geldende voorschriften. Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsmachine te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud, reparaties of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

1. PLAATSING

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De omgevingstemperatuur moet tussen 5°C en 40°C liggen, en de watertemperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsmachine buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productiecapaciteit nadelig beïnvloeden.
2. De ijsmachine mag niet naast een oven, grill of ander apparaat worden geplaatst dat veel warmte afgeeft.
3. De machine moet waterpas op een stevige

- * Wanneer mag deze ijsmachine niet worden geïnstalleerd?
 - a) Als de voedingsspanning niet tussen 220 en 240 V ligt.
 - b) Als de ijsmachine niet rechtstreeks op zijn eigen elektrische voeding kan worden aangesloten zonder verlengsnoer of het gebruik van een gedeeld stopcontact.
- * Normaalgesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkend elektricien.

- * Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkend onderhoudsmonteur.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland:

- * De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

Groen/geel = aarde
Blauw = neutraal
Bruin = stroomvoerend

Als de gekleurde draden in de voedingskabel van deze machine zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur, dient u het volgende te doen:

Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool . Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

- * Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker moet worden afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Deze mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

- * De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. Als u de zekeringhouder vervangt, dient ook het vervangende exemplaar voorzien te zijn van dit nummer.

Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

Gebruik zekeringen van 10 A die voldoen aan BS 1362.

3. AANSLUITING VAN WATERTOEOVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

(Uitsluitend voor het Verenigd Koninkrijk: de verbindingen moeten voldoen aan de huidige vereisten van de Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

- * Voor deze ijsmachine mag alleen drinkwater worden gebruikt.
- * De druk in de watertoevoerleiding moet tenminste 0,5 bar bedragen en mag maximaal 8 bar zijn. Als de waterdruk hoger is dan 8 bar, moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.
- * In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkend loodgieter verplicht zijn.
- * De waterafvoer van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval; de afvoerslang moet dus voldoende verval hebben.
- * Het water moet worden afgevoerd naar een open waterslot.

II. BEDIENING

WAARSCHUWING

- Deze ijsmachine is bestemd voor de productie en opslag van uit water gemaakt ijs. Neem de volgende punten in acht om de ijsmachine schoon te houden:
 - * Was uw handen voordat u ijs uit de bunker schept. Gebruik de meegeleverde kunststof schep (toebehoren).
 - * De bunker is uitsluitend bestemd voor de opslag van ijs. Bewaar geen andere zaken in de bunker.
 - * Reinig voor ingebruikname van de ijsmachine eerst de bunker (zie "III. 1. SCHOONMAKEN").
 - * Houd de ijsschep schoon. Gebruik voor het reinigen een neutraal reinigingsmiddel en spoel grondig na.
 - * Sluit de bunkerdeur onmiddellijk nadat u ijs heeft geschept om te voorkomen dat stof, vuil of insecten in de bunker terechtkomen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten bepaalde regels in acht worden

genomen. In het bijzonder:

- * Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de ijsmachine is geplaatst.
- * Voorkom beschadiging van de voedingskabel en trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de ijsmachine van de netvoeding wilt loskoppelen.
- * Gebruik de stekker als hoofdschakelaar voor het uitschakelen van de ijsmachine.
- * Het toestel moet zodanig worden opgesteld dat de stekker toegankelijk is.
- * Raak de stekker en andere elektrische onderdelen niet aan en druk niet op de aan/uit-schakelaar als uw handen vochtig zijn.
- * Dit apparaat mag niet zonder toezicht worden gebruikt door jonge kinderen of personen die fysiek of mentaal niet in staat zijn met machines om te gaan.
- * Probeer niet de ijsmachine aan te passen. Alleen bevoegd personeel mag het apparaat demonteren of repareren.

3. Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.

4. Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u minstens 3 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsmachine nadat deze is uitgeschakeld.

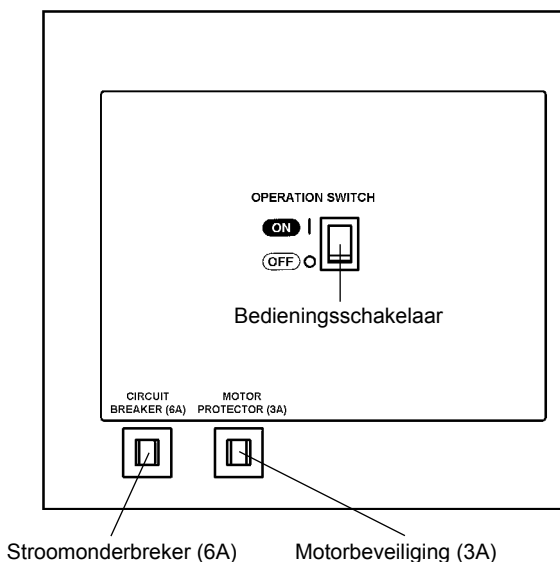
1. BEDIENING

Gewoonlijk wordt de ijsmachine door de installateur in gebruik genomen, waarbij de automatische ijsproductie wordt gestart. Controleer het volgende om een continue werking te waarborgen:

- * De waterkraan moet openstaan.
- * De ijsmachine moet zijn aangesloten op de voeding.

Wanneer u de ijsmachine wilt starten of stoppen, zet u de bedieningsschakelaar op het bedieningspaneel in respectievelijk de stand "ON" of "OFF".

Bedieningspaneel



Afb. 1

2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

- 1) Laat de ijsmachine draaien terwijl de waterkraan dicht staat.
- 2) Controleer of de ijsproductie is voltooid. Koppel de toevoerslang los van de waterkraan en verwijder het water uit de slang.
- 3) Zet de bedieningsschakelaar op het bedieningspaneel in de stand "OFF".
- 4) Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact.
- 5) Verwijder alle ijs uit de bunker en maak de bunker schoon.
- 6) Vraag een gekwalificeerde medewerker het water af te tappen uit de ijsmachine.

III. ONDERHOUD

1. SCHOONMAKEN

WAARSCHUWING

1. Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact voordat u met schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden begint.
2. Vraag een bevoegde servicemedewerker om de condensor minstens éénmaal per jaar te controleren en schoon te maken.

3. Dit apparaat mag niet worden gereinigd met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.

[1] Machine en buitenkant bunker

Reinig de buitenkant van de ijsdispenser minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.

[2] Schoonmaken/ontsmetten van ijsschep (dagelijks)

- 1) Meng 1 liter water met 4 ml 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte bak of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel volgens de instructies.
- 2) Week het schepje gedurende meer dan 3 minuten in de oplossing. Spoel de schep zorgvuldig af met water en schud om overtollig water te verwijderen.

Opmerking: door het gebruik van een doek kan de schep opnieuw vuil worden.

[3] Binnenzijde Bunker (wekelijks)

- 1) Open de bunkerdeur en verwijder alle ijs uit de bunker.
- 2) Verwijder de schroeven waarmee de zeefplaat is bevestigd.
- 3) Verwijder de zeefplaat uit de bunker.
- 4) Reinig de binnenzijde van de bunker en de zeefplaat met een neutraal, niet-schurend schoonmaakmiddel. Spoel het geheel zorgvuldig af.
- 5) Meng 5 liter water met 18 ml 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte houder of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel.
- 6) Dompel een schone spons of doek in de oplossing en veeg de binnenzijde van de bunker en de zeefplaat schoon.
- 7) Plaats de zeefplaat terug en draai de schroeven vast. Veeg de bunkerklep en de schroeven af met de reinigingsoplossing. Sluit de bunkerklep.

- 8) De resterende oplossing kan worden gebruikt voor het ontsmetten van gebruiksvoorwerpen.

Opmerking: veeg of spoel voorwerpen niet af nadat u ze hebt ontsmet, maar laat ze drogen in de lucht.

[4] Bunkerklep

Maak de bunkerklep minimaal één keer per week schoon met een neutraal, niet-schurend reinigingsmiddel. Spoel de klep na het schoonmaken zorgvuldig na en ontsmet deze indien nodig.

[5] Luchtfilter

Het kunststof luchtfilter haalt vuil en stof uit de lucht en voorkomt dat de condensor verstopt raakt. Naarmate het filter meer verstopt raakt, gaat de ijsmachine minder goed werken. Het luchtfilter moet minstens tweemaal per maand worden verwijderd en gereinigd:

- 1) Schuif het luchtfilter van het ventilatierooster.
- 2) Reinig het luchtfilter met een stofzuiger. Gebruik bij ernstige vervuiling warm water in combinatie met een neutraal schoonmaakmiddel om het luchtfilter schoon te maken.
- 3) Spoel het luchtfilter goed schoon, droog het grondig af en breng het vervolgens weer in de juiste positie aan.

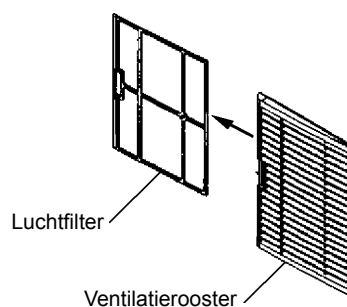


Fig. 2

2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

Als de ijsmachine niet goed of helemaal niet werkt, controleert u het volgende voordat u een servicemedewerker inschakelt:

- * De machine heeft stroom.
- * Het water is ingeschakeld.

NEDERLANDS

Neem voor nadere assistentie of advies contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent.

3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". De garantie is twee jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.

De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routine-onderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of -serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki

Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Overige landen - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

Dit product is voorzien van een hermetisch gesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevat die binnen het kader van het Kyoto-protocol vallen:

FM-170AFE(-N) R134a / GWP 1300 / 0.39kg

Dit product is geïsoleerd met door middel van gefluoreerde broeikasgassen geëxpandeerd schuim.

CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki Europe Ltd.

Adres: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ Engeland

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet of voldoen aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EG-richtlijnen:

EU-richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EC)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Eerste toekenning CE-markering: 2007

Productomschrijving: IJsmachine van Hoshizaki

Model(len): FM-170AFE
FM-170AFE-N

Naam: Akira Kamiya

Functie: Managing Director

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto, que se proponen ofrecer al usuario toda la información esencial para el uso seguro y el mantenimiento del producto. Además, ofrece al usuario ÚNICAMENTE ASESORAMIENTO para realizar correctamente la instalación, el mantenimiento y las reparaciones de la máquina de hielo. Por favor, guarde este folleto para cualquier consulta que sea necesaria.
2. Esta máquina de hielo comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

4. Deje un espacio de 15 cm detrás y a los lados para permitir la circulación de aire y facilitar las eventuales operaciones de reparación y/o mantenimiento. Deje un espacio de 60 cm por encima para poder desmontar la barrena.
5. Este equipo no debe instalarse en un lugar en el que pueda utilizarse un chorro de agua y donde no esté permitida la formación de gotas.
6. No coloque nada encima de la máquina de hielo ni delante de la rejilla.
7. Esta máquina de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene la máquina cuando la temperatura del aire sea inferior a cero (véase "II. 2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO").
8. El ruido que produce esta máquina de hielo es igual o inferior a 55 dB.

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

ADVERTENCIA

La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.

1. UBICACIÓN

IMPORTANTE

1. Esta máquina de hielo no está diseñada para uso en el exterior. La temperatura ambiente de trabajo normal debe situarse entre 5°C y 40°C. La temperatura de trabajo normal del agua debe situarse entre 5°C y 35°C. La utilización de la máquina de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal durante periodos prolongados puede afectar a su capacidad de producción.
2. La máquina de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.
3. El equipo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.

2. CONEXIONES ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Esta máquina de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local. Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías del equipo, conecte a la máquina un cable de puesta a tierra adecuado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

- * Esta máquina de hielo no debe instalarse:
 - a) En aquellos lugares en los que el suministro eléctrico no sea entre 220 y 240V.
 - b) En lugares en los que la máquina de hielo no pueda enchufarse directamente sin necesidad de utilizar un alargador ni de compartir el enchufe.
- * Normalmente son necesarios un permiso para obras eléctricas y los servicios de un electricista acreditado.

- * En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.

Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

- * Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

Verde y amarillo = Tierra
Azul = Neutro
Marrón = Activo

Es posible que los colores de los hilos del cable de la red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

El hilo verde y amarillo debe ser conectado al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo , o de color verde o de color verde-amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

- * En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, dicho enchufe debe sustituirse (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

Si la clavija no reutilizable se ha cortado en el cable de alimentación, dicho clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de dicho enchufe en una toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

- * Nunca debe usarse la clavija no reutilizable sin una tapa de fusibles montada.

El recambio correcto de la tapa de fusible desmontable se identifica mediante el número de referencia del fabricante grabado en el propio enchufe.

Puede obtener tapas de fusible de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

Los fusibles deben ser de 10 A y homologados según BS 1362.

3. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

(Sólo para el Reino Unido, las conexiones deben cumplir los requisitos de Model Water Bylaws 1986 SI No. 1147)

- * En esta máquina de hielo sólo debe utilizarse agua potable.
- * La presión mínima y máxima del agua de suministro debe ser de 0,5 bar y 8 bar, respectivamente. Si la presión es superior a 8 bars, utilice una válvula reductora adecuada. NO trate de reducir la presión actuando sobre la llave de paso.
- * En algunas localidades pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.
- * El drenaje de la máquina de hielo se realiza por gravedad, de modo que el conducto de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.
- * El agua debe drenar en un colector abierto.

II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

ADVERTENCIA

1. Esta máquina de hielo ha sido diseñada para producir y almacenar hielo comestible. Para mantener la higiene de la máquina:
 - * Lávese las manos antes de extraer hielo. Utilice la pala de plástico que se suministra (accesorio).
 - * La cuba de almacenamiento sólo puede utilizarse para el hielo. No guarde en ella nada que no sea hielo.
 - * Limpie la cuba de almacenamiento antes de utilizarla (véase "III. 1. LIMPIEZA").
 - * Mantenga la pala limpia. Límpiela con un detergente neutro y aclárela completamente.
 - * Cierre la puerta después de extraer hielo para evitar que entren suciedad, polvo o insectos en la cuba de almacenamiento.
2. El uso de cualquier aparato eléctrico requiere la observación de algunas normas fundamentales. En particular:
 - * Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte la máquina de hielo.

- * No dañe el cable de alimentación eléctrica ni tire del mismo para desconectar la máquina de la red.
- * Use la clavija de conexión como interruptor general para la máquina de hielo.
- * La máquina debe colocarse de modo que la clavija de conexión esté accesible.
- * No toque la clavija de conexión y otras partes eléctricas ni el interruptor de alimentación con las manos húmedas.
- * Esta máquina no puede ser utilizada por niños pequeños o personas ancianas o enfermas sin supervisión.
- * No trate de modificar la máquina de hielo. El desmontaje o la reparación de la máquina sólo debe ser realizado por personal cualificado.

3. Todos los componentes salen de fábrica ajustados. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.

4. Si desconecta la unidad, espere al menos 3 minutos antes de ponerla de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.

1. FUNCIONAMIENTO

El instalador normalmente prepara la máquina de hielo para que arranque con el proceso automático de producción. Para garantizar el funcionamiento en régimen continuo, asegúrese de que:

- * La llave de paso de agua está abierta y que
- * La máquina de hielo está enchufada en la red de alimentación eléctrica.

Para poner en marcha o detener la máquina de hielo, lleve el interruptor de funcionamiento del panel de mando a la posición "ON" (activado) u "OFF" (desactivado).

2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA PARA SU ALMACENAMIENTO PROLONGADO

- 1) Ponga en marcha la máquina de hielo con la llave de paso de agua cerrada.
- 2) Asegúrese de que ha finalizado el proceso de producción de hielo. Desconecte la manguera de entrada de la llave de paso de agua y vacíela.

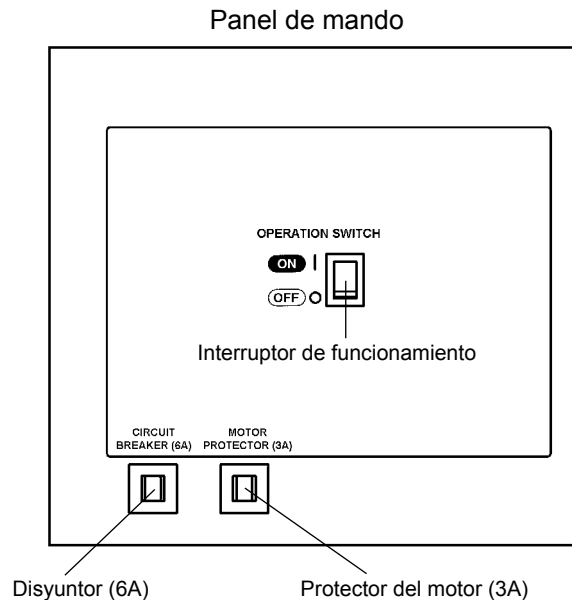


Fig. 1

- 3) Lleve el interruptor de funcionamiento del panel de mando a la posición "OFF" (desactivado).
- 4) Desenchufe la máquina de hielo.
- 5) Extraiga todo el hielo de la cuba de almacenamiento y límpiela.
- 6) Solicite a personal cualificado que realice el drenaje de la máquina de hielo.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte la máquina de hielo de la red eléctrica.
2. Solicite a personal capacitado de mantenimiento la revisión y limpieza del condensador al menos una vez al año.
3. Esta máquina no debe limpiarse con chorro de agua.

[1]Exterior de la máquina y de la cuba

Limpie el exterior al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[2] Limpieza/esterilización de la pala (diario)

1) Mezcle 1 litro de agua con 4 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador de agua recomendado por Hoshizaki siguiendo las instrucciones.

2) Sumerja la pala en la solución durante más de 3 minutos. Aclárela con abundante agua y sacúdala para eliminar el exceso de líquido.

Nota: el uso de un trapo para secarla podría contaminarla.

[3] Limpieza/esterilización del interior de la cuba de almacenamiento (cada semana)

1) Abra la puerta de la cuba de almacenamiento y extraiga todo el hielo.

2) Quite los tornillos de palometa que fijan la compuerta.

3) Quite la compuerta de la cuba de almacenamiento.

4) Lave el revestimiento de la cuba y la compuerta con un detergente neutro no abrasivo. Aclárela con abundante agua.

5) Mezcle 5 litros de agua con 18 mL de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador de agua recomendado por Hoshizaki siguiendo las instrucciones.

6) Empape una esponja o un trapo limpio con la solución y páselo por el revestimiento y la puerta de la cuba de almacenamiento.

7) Vuelva a montar la compuerta y los tornillos de palometa. Limpie la superficie de la puerta de la cuba de almacenamiento y los tornillos de palometa con la solución. Cierre la puerta de la cuba.

8) La solución restante puede utilizarse para esterilizar los utensilios.

Nota: No seque con un trapo ni aclare con agua después de la esterilización; deje que se seque al aire.

[4] Puerta de la cuba de almacenamiento

Limpie la puerta de la cuba de almacenamiento con un limpiador neutro no abrasivo al menos una vez por semana. Después de limpiarla, aclárela cuidadosamente y esterilícela si es necesario.

[5] Filtro de aire

Un filtro de aire con malla de plástico elimina la suciedad o el polvo del aire evitando que el condensador quede obstruido. Cuando el filtro queda obstruido, el rendimiento de la máquina de hielo se reduce. Desmonte y limpie el filtro de aire al menos dos veces al mes:

1) Saque el filtro de aire de la rejilla.

2) Limpie el filtro de aire con un aspirador. Cuando esté muy obstruido utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo.

3) Aclare y seque completamente el filtro de aire y luego vuelva a montarlo en su posición correcta.

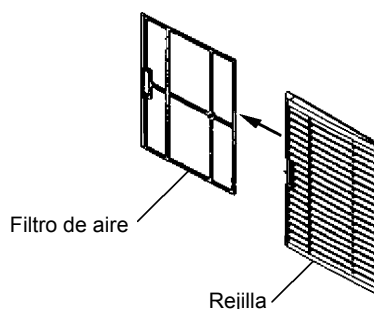


Fig. 2

2. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

Si la máquina de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de llamar al servicio de reparaciones compruebe que:

- * La unidad está conectada a la red eléctrica.
- * El agua está conectada.

Para asistencia o asesoramiento adicionales, póngase en contacto con el agente de reparaciones local de Hoshizaki.

3. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca tendrá defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación.

La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

Reino Unido/Irlanda - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Otros países - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases de efecto invernadero fluorados recogidos en el Protocolo de Kioto:
FM-170AFE(-N) R134a / GWP 1300 / 0.39kg

Este producto está aislado con espuma fundida que contiene gases de efecto invernadero fluorados.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Europe Ltd.

Dirección: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ Inglaterra

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas:

- EN 55014-1 (EMC)
- EN 55014-2 (EMC)
- EN 61000-3-2 (EMC)
- EN 61000-3-3 (EMC)
- EN 61000-4-2 (EMC)
- EN 61000-4-3 (EMC)
- EN 61000-4-4 (EMC)
- EN 61000-4-5 (EMC)
- EN 61000-4-6 (EMC)
- EN 61000-4-11 (EMC)
- EN 60335-1 (LVD)
- EN 60335-2-24 (LVD)
- EN 50366 (EMF)

Marcado CE fijado: 2007

Descripción del producto: Máquina de hielo de Hoshizaki

Modelo(s): FM-170AFE
FM-170AFE-N

Nombre: Akira Kamiya

Cargo: Director general

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'utente le informazioni fondamentali per l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Inoltre fornisce all'utente SOLO INDICAZIONI sui corretti interventi e l'ubicazione della macchina. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.
2. Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsigliato.

di manutenzione o servizio. Lasciare uno spazio libero di 60 cm sulla sommità della macchina, per facilitare lo smontaggio della coclea.

5. La macchina non è adatta per essere installata dove si fa uso di getti d'acqua o non si può drenare.
6. Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina e davanti alla sfinestratura.
7. Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di alimentazione dell'acqua (vedere "II. 2. PREPARATIVI PER IL LUNGO IMMAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA").
8. Il rumore emesso dalla macchina è pari o inferiore a 55 dB.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

1. UBICAZIONE

IMPORTANTE

1. La macchina non è idonea all'utilizzo all'aria aperta. La normale temperatura operativa dell'ambiente deve spaziare da 5°C a 40°C. La normale temperatura operativa dell'acqua deve spaziare, invece, da 5 a 35°C. Facendo funzionare la macchina con valori al di fuori delle gamme previste, si rischia di condizionarne la capacità di produzione.
2. La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore.
3. Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina una base solida e piana.
4. Lasciare uno spazio libero di 15 cm sul retro e ai lati della macchina, in modo da favorire la circolazione dell'aria e le eventuali operazioni

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale. Per prevenire gravi lesioni da scosse elettriche alle persone e seri danni alla macchina, collegare alla medesima un idoneo cavo di massa. Scollegare la spina dalla presa principale prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

- * La macchina non va installata:
 - a) dove la tensione della corrente elettrica d'alimentazione non è tra 220 - 240V;
 - b) dove non può essere inserita direttamente nella propria alimentazione di corrente senza cavo di prolunga o morsettiere condivisa.
- * Per eseguire lavori elettrici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un elettricista qualificato.
- * All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

- * I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

Verde e giallo = massa
 blu = neutro
 Marrone = sottotensione

Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina posso non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue.

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo  o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone, al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

- * Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata la spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una tale spina in una qualsiasi altra presa significa rischiare pericolose scosse elettriche.

- * La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

Per la sostituzione corretta del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice stampato sulla spina.

I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

I fusibili devono essere di 10 A e con approvazione BS 1362.

3. COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO

(Solo per il Regno Unito, i collegamenti devono essere conformi al Model Water Byelaws 1986 SI N. 1147)

- * Per la macchina deve essere utilizzata esclusivamente acqua potabile.
- * La pressione dell'acqua deve essere minimo di 0,5 bar e massimo di 8 bar. Qualora la pressione superi gli 8 bar, ricorrere ad una valvola limitatrice di pressione. **NON** strozzare il rubinetto dell'acqua.
- * In alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.
- * La macchina è caratterizzata da un flusso di drenaggio a gravità: assicurarsi che il condotto di scarico abbia una pendenza adatta.
- * L'acqua deve essere drenata in uno scarico aperto.

II. ISTRUZIONI OPERATIVE

AVVERTENZA

1. La macchina serve a produrre cubetti di ghiaccio commestibili e a conservarli. Per mantenere la macchina in buone condizioni igieniche, osservare le regole che seguono.
 - * Lavarsi le mani prima di prelevare i cubetti. Utilizzare il cucchiaino di presa in materiale plastico (in dotazione).
 - * Il deposito di raccolta cubetti è solo per i cubetti. Non depositarvi altre cose.
 - * Pulire il deposito di raccolta cubetti prima dell'uso (vedi "III. 1. PULIZIA").
 - * Mantenere pulito il cucchiaino di presa. A tal fine, utilizzare un detergente neutro e sciacquare abbondantemente.
 - * Chiudere il portello dopo aver prelevato i cubetti, per evitare che nel deposito di raccolta cubetti entrino impurità, polvere o insetti.
2. L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare rispettare le norme che seguono.
 - * Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti elettrici e di eventuali scosse elettriche. In caso di dubbi, disinserire la macchina.
 - * Non danneggiare il cavo dell'alimentazione elettrica né tirarlo per scollegare la spina della macchina dalla rete di alimentazione.
 - * Utilizzare il cordone con la spina come

interruttore principale di disinserimento dell'alimentazione della macchina.

- * La macchina deve essere posizionata in modo che la spina sia facilmente accessibile.
- * Non toccare il cordone con la spina o altre parti elettriche né azionare l'interruttore di alimentazione con le mani bagnate.
- * La macchina non è idonea all'uso non sorvegliato da parte di bambini, anziani o persone inferme.
- * Non apportare modifiche alla macchina. Il disassemblaggio e la riparazione della macchina devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

3. Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Regolazioni non corrette possono provocare guasti.

4. Se la macchina viene spenta, per non danneggiare il compressore, attendere almeno 3 minuti per avviarla di nuovo.

1. FUNZIONAMENTO

L'installatore di regola imposta la macchina in modo da avviare il processo di produzione automatica di cubetti. Per garantire il funzionamento continuo, accertare che:

- * il rubinetto di alimentazione acqua sia aperto e
- * la macchina sia collegata all'alimentazione.

Per avviare/arrestare la macchina, spostare l'interruttore di comando sul pannello di comando in posizione "ON/OFF".

2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO

- 1) Far funzionare la macchina con il rubinetto dell'acqua chiuso.
- 2) Accertarsi che il processo di produzione cubetti sia completato. Scollegare il tubo flessibile d'entrata dal rubinetto dell'acqua, quindi scaricarlo.
- 3) Spostare in posizione "OFF" l'interruttore di comando posto sul pannello di comando.
- 4) Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.

Pannello di comando

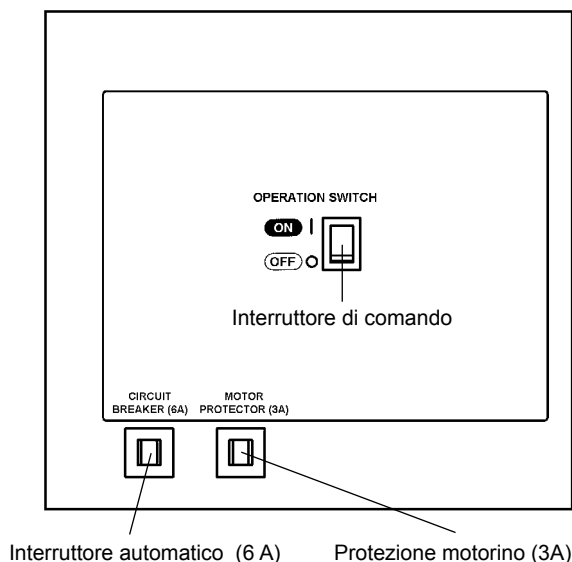


Fig. 1

5) Togliere tutti i cubetti dal relativo deposito di raccolta cubetti, quindi pulirlo.

6) Richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato per l'esecuzione dell'operazione di scarico.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
2. Richiedere almeno una volta all'anno l'intervento di personale tecnico qualificato, perché effettui la verifica ed esegua la pulizia del condensatore.
3. La macchina non deve essere pulita mediante getto d'acqua.

[1] Macchina e esterno del deposito di raccolta cubetti

Per mezzo di un panno morbido e pulito, pulire la parte esterna della macchina almeno una volta alla settimana. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con un detergente neutro.

[2] Pulizia e disinfezione del cucchiaino di presa (quotidiana)

- 1) Mescolare 1 litro d'acqua con 4 ml di soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25% in un contenitore idoneo oppure utilizzare la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.
- 2) Immergere il cucchiaino di presa nella soluzione per più di 3 minuti. Risciacquare abbondantemente e agitare per rimuovere il liquido in eccesso.

Nota: se si utilizza un panno per asciugare, si rischia una nuova contaminazione.

[3] Pulizia e disinfezione dell'interno del deposito di raccolta cubetti (settimanale)

- 1) Aprire il portello del deposito di raccolta cubetti e togliere tutti i cubetti di ghiaccio.
- 2) Rimuovere le viti ad alette che fissano il deflettore.
- 3) Rimuovere il deflettore dal deposito.
- 4) Lavare la camera del deposito e il deflettore mediante una soluzione detergente neutra non abrasiva. Sciacquare abbondantemente.
- 5) Mescolare 5 litri d'acqua con 18 ml di soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25% in un contenitore idoneo, oppure la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.
- 6) Inumidire una spugna pulita o un panno pulito con la soluzione e pulire le superfici della camera e il deflettore.
- 7) Rimontare il deflettore e le viti ad alette. Pulire con la soluzione la superficie del portello del deposito di raccolta cubetti e le viti. Chiudere il portello del deposito.
- 8) La soluzione rimanente può essere utilizzata per disinfettare gli utensili.

Nota: dopo la disinfezione non strofinare né risciacquare, ma lasciare asciugare all'aria.

[4] Portello del deposito di raccolta cubetti

Pulire il portello del deposito di raccolta cubetti

almeno una volta alla settimana, utilizzando un detergente neutro non abrasivo. Risciacquare abbondantemente dopo la pulizia e disinfettare secondo necessità.

[5] Filtro dell'aria

La macchina è dotata di un filtro dell'aria a rete in plastica che serve a filtrare l'aria dalle impurità e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi del filtro, le prestazioni della macchina si riducono. Smontare il filtro dell'aria e pulirlo almeno due volte al mese:

- 1) Sfilare il filtro dell'aria dalla sfinestratura.
- 2) pulire il filtro dell'aria per mezzo di un aspirapolvere; In caso di filtro intasatissimo, per lavarlo, utilizzare acqua calda assieme ad una soluzione detergente neutra.
- 3) Sciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria, quindi montarlo in modo corretto.

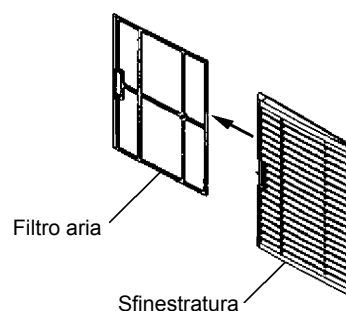


Fig. 2

2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

Se la macchina non funziona correttamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi all'assistenza controllare che:

- * la macchina riceva l'energia elettrica;
- * l'acqua sia aperta;

Per ulteriori assistenza e consulenza, contattare il locale centro di assistenza Hoshizaki.

3. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di

garanzia". La garanzia è valida per due anni dalla data di installazione.

La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki

Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Altri paesi - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Questo prodotto comprende un sistema frigorifero sigillato che contiene gas a effetto serra fluorizzati coperti dal protocollo di Kyoto: FM-170AFE(-N) R134a / GWP 1300 / 0.39kg

Questo prodotto viene isolato con schiuma con gas a effetto serra fluorizzati.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DELLA CE

Casa costruttrice: Hoshizaki Europe Ltd.

Indirizzo: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

Con la presente dichiariamo che la macchina/e elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme dalla CE.

Norme CE: direttiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC,
2004/108/EC)
direttiva sulla bassa tensione (2006/95/EC)

Standard europei di armonizzazione applicati: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2007

Descrizione prodotto: macchina Hoshizaki per la fabbricazione del ghiaccio

Modello/i: FM-170AFE
FM-170AFE-N

Nome: Akira Kamiya

Incarico: Amministratore delegato

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.